Resources: Construction Safety and Health Information in Other Languages

**Electronic Library of Construction Occupational Safety and Health (eLCOSH)**
This Electronic Library was developed and is maintained by the Center to Protect Workers' Rights (CPWR) and is intended to provide accurate, user-friendly information about safety and health for construction workers from a wide range of sources worldwide. Information is organized by hazard, trade and job site, and they have educational materials including tailgate guides, hazard alerts, and worker pocket cards and brochures. They reference construction-related materials available in other languages, including: Creole, French, German, Italian, Polish, Portuguese and Spanish.

http://www.cdc.gov/niosh/elcosh

**Georgia Tech Spanish Language Construction Training Website**
This site provides training guides in Spanish on several construction health and safety topics -- scaffolding, fall protection, electricity, handling of objects/materials, and trenches and excavations. For each topic, there are educational materials presented in various formats, including posters, pamphlets, tailgate session guides, and formal presentations.

http://www.oshainfo.gatech.edu/hispanic/empieze-aqui.html

**Hispanics Work Safe**
This site provides training and educational materials for Hispanic construction workers, and includes the OSHA 10-hr course in Spanish, a English-Spanish construction dictionary, a video that offers an overview of the different health and safety hazards being encountered at construction workplaces, and other educational materials (it is affiliated with the University of Massachusetts at Lowell).

http://www.hispanicsworksafe.org

**Labor Occupational Health Program, UC Berkeley**

*Tailgate Trainings*

LOHP has produced a curriculum on construction safety, Tailgate Training for California Construction Workers, which is available in both English and Spanish. The book can help construction foremen and other trainers conduct effective safety training sessions on the job. It includes detailed Training Guides on 14 construction safety topics. There are also 14 matching Checklists on related Cal/OSHA regulations. For some topics, Case Studies (based on actual injuries and accidents) and Factsheets are also provided. Both the English and Spanish editions of Tailgate Training for California Construction Workers are available for sale and can also be read online in English and Spanish:

http://www.dhs.ca.gov/ohb/BuildSafe/links.htm
Multilingual Resource Guide

LOHP also collaborated with the Commission on Health and Safety and Workers’ Compensation to develop a Multilingual Resource Guide. This Guide is a collection of links to worker training materials such as fact sheets, checklists, and other educational resources that are available online and can be printed to distribute to workers participating in workplace injury and illness prevention programs. The materials are arranged by topic and by language. Under “construction industry” there are a variety of materials in other languages.

http://www.dir.ca.gov/CHSWC/MultilingualGuide/MultilingualGuideMain.html

National Institute for Occupational Safety and Health
This site includes links to NIOSH publications on a variety of construction topics, and also provides links to other agencies and organizations that have Spanish resources.

http://www.cdc.gov/spanish/niosh/pubs-sp.html

Occupational Health Branch, California Department of Health Services

BuildSafe Tailgate Training Materials - Safety Break Cards

BuildSafe produced a health and safety tailgate training kit in English and Spanish. The kit consists of Safety Break cards that cover 23 general construction safety topics and are linked to information in the Cal/OSHA Pocket Guide for the Construction Industry. These cards are simple to use and designed to improve the quality of tailgates.

http://www.dhs.ca.gov/ohb/BuildSafe/

OSHA en Español
This site provides information in Spanish on how OSHA functions, the rights and responsibilities of workers, how to file a complaint, and a guide to other resources.

http://www.osha.gov/as/opa/spanish/index.html

In addition, OSHA has “Compliance Assistance Resources” that include English-to-Spanish and Spanish-to-English dictionaries of OSHA terms, general industry terms, and construction terms, as well as sample Public Service Announcements and OSHA publications available in Spanish. OSHA’s eTools are "stand-alone," interactive, Web-based training tools on occupational safety and health topics. The construction eTool includes information on preventing fatalities from electrical incidents, falls, struck-bys, and trenching and excavation.

**State Compensation Insurance Fund**

SCIF provides information for ‘tool box’ or tailgate training sessions on 78 topics, which are available in English and Spanish on their website.


**MI Trabajo Seguro**

This Spanish-language website has helpful safety and health information available for construction workers. Developed in collaboration with the hit telenovela “Pecados Ajenos”, this site introduces helpful construction safety information to workers and their families, parallel to a construction safety storyline on the show.

[www.MiTrabajoSeguro.org](http://www.MiTrabajoSeguro.org)

**CPWR ChartBook**

The 4th Edition of the CPWR Chartbook is now available!

This book provides information on all facets of the U.S. construction industry – economics, demographics, employment/income, education/training, and safety and health issues. This succinct and extensive overview of the construction industry, in a unique presentation of 50 topics of subject matter and corresponding charts, is the only resource of its kind in existence.


**List of people interviewed**

Arturo Mendoza, AFL-CIO Organizing Department
Tom Lewandowsky, Central Labor Council, Northern Indiana
Tom Kavicky, Chicago and Northeast Illinois District Council of Carpenters
Tom Gutierrez, Heat and Frost Insultaors and Asbestos Workers of Southern California.
E. Dale Wartham, IBEW Local 716 and Harris County Central Labor Council
Ed Penna, Ironworkers Local 846
Yanira Merino, LIUNA
Hugo Carballo, LIUNA Local 11
Hector Fuentes, New Jersey Laborers’ Union
Luis Font, LIUNA New Orleans.....
Warren Harder, District Council 82, International Union of Painters and Allied Trades
Francisco Altamirano, District Council 82, International Union of Painters and Allied Trades
David Arvayo, Painters and Allied Trades, Illinois
Dan Smith, Roofers and Waterproofers Local 95
Daniel Garcia, Roofers and Waterproofers Local 95
Josue Garcia, Santa Clara Building Trades Council
Ray Diaz, Sheetmetal Workers Local 49.


23. National Day labor survey – Valenzuela UCLA
TRAINING REFERENCES


11. Fairfax County Public Schools, Parenting Education Center.


